



Freelance International Translation Project Manager, Translator & Teacher

Interpretation set of languages: **A (native): French**

B (active) : English & Spanish

Translation set of languages: **English & Spanish => French**

Education

Linguistic Engineer & Post-Graduate Translator from Jussieu - Paris 7 University

- 2002 : Post-Graduate degree of translation in English – Spanish – French (PhD level)
- 2001 : Master's degree of technical translation from English & Spanish into French
- 2000 : BA of Arts (English & Spanish Applied Languages and specialized translation)

Technologic & Linguistic skills

Trilingual in French – English and Spanish, Notions of German

- Expertise in Pack Office XP (Word, Excel, Access, Outlook, Powerpoint, Publisher etc)
- Expertise in Automatic Translation Softwares (SDLX, Trados, Systran)
- Proficiency in Technical writing & Online help conception
- Extensive knowledge of scripts (HTML, XML, SQL)

Areas of expertise in Translation & Teaching

As a trilingual Translation Project Manager in the medical field

- Project Management & Linguistic Expertise for laboratories and research firms
- Recruitment of specialized translators, reconciliation of translations (forward/backward translations), author's proofreading, correction, cultural and linguistic adaptations, final validation

As a trilingual Translator

- **Clinical research, pharma, cardio, instruments, medical software**
Translation of medical software, clinical studies & various publications, linguistic expertise, proofreading of protocoles, medical questionnaires, product description, multilingual glossaries etc.
- **Legal, Insurance, finance, business, marketing and other fields**
Translation of press releases, brochures, software tutorials, websites and other media with linguistic expertise and final validation
Translation of contracts, agreements etc.

Professional Experience

Since 2006 **FreeLance Project Manager & Linguistic Consultant, Translator, Interpreter & Teacher**

- Translating technical documents, articles, statements and various publications
- Business teacher in French & English in France, Spain & Morocco (Airbus, Hp, Accor, Banco Sabadell)
- Teaching French translation from Catalan & Spanish at the university (UAB). Taught ESL.

2005 - 2006 **Boston Scientific : Executive Assistant to VP Finance Europe and Clinical Studies dpt** (Paris, La Défense, France)

- Provided personal assistance to the VP Finance Europe and his directors
- Supported Clinical Study Project Director for medical device studies
- Led contract negotiations with main providers for the European headquarters (airlines, hotels etc)

2002 - 2005 **Breast Cancer International Research Group : Executive Assistant to Monitoring Resources Director** (Paris, France)

- Administratively Managed 80 Clinical Research Associates activity and payment and CRO budgets
- Reported CRAs activity to CEO and director of department on a monthly basis

2001 - 2002 **Gedev : Translator** (Paris, France)

- Translated, proofread and created an Access terminologic database

1994 - 2002 **Axa Assistance : Assistant Coordinator & Interpreter** (Chicago, IL, USA & Paris, France)

- Expatriated in Chicago, IL to provide expertise in medical repatriations
- Provided assistance to Amex VIP clients and AXA Top Managers, translated medical reports
- Consecutive, liaison interpretations (EN-FR-SP) for American Airlines & Equitable

1994 **Air France : Flight Attendant**

- Provided client assistance, service and organised sales on board

Publications

- Journalistic articles and interviews in French News (2 years)
- Translation project on cardiology with creation of a terminological database - 2002 (Copyright)
- Bilingual dictionary of Assistance sold to Mutuaide Assistance - 1998 (Copyright)

Online translations

London 2012 Olympic Games:

EN Athletism : <http://trainingcamps.london2012.com/Sporting-Venues/Britain/Local-Authority/725777/Saffron-Lane-Sports-Centre.htm>

FR Athlétisme : <http://trainingcamps.london2012.com/fr/about-our-training-camps/detail.aspx?Sec=SPORTING+VENUES&advsrc=1&PName=Saffron+Lane+Sports&LanguageCode=fr&Pid=725777>

Amnesty International and Defense for Children International translations:

CIA Secret Prisons : <http://www.amnesty.org/en/news-and-updates/feature-stories/former-detainee-reveals-details-secret-cia-program-20080314>

Les prisons secrètes de la CIA : <http://www.amnesty.org/fr/news-and-updates/feature-stories/former-detainee-reveals-details-secret-cia-programme-20080314>

Final Clients

NOVARTIS, SANOFI-AVENTIS, ASTRAZENECA, ROCHE, PFIZER, PIERRE FABRE, IPSOGEN, APPLERA CORPORATION, QIAGEN, MAPI RESEARCH INSTITUTE, AXA, BNP-PARIBAS, COCA-COLA, PAYPAL, EUROPEAN PARLIAMENT, ACCENTURE, LONDON 2012 OLYMPIC GAMES (LOCOG), AMNESTY INTERNATIONAL, DEFENSE FOR CHILDREN INTERNATIONAL, AIRBUS, HP, ACCOR, BANCO SABADELL